SPIEGEL DER GESCHLECHTERDIFFERENZ

Ergebnisse der Frauenforschung

Band 54

Begründet und im Auftrag des Präsidenten der Freien Universität Berlin
herausgegeben von

Prof. Anke Bennholdt-Thomsen, Germanistik

Prof. Marlis Dürkop, Sozialpädagogik

Prof. Ingeborg Falck, Medizin

Prof. Marion Klewitz, Geschichtsdidaktik

Johanna Kootz, Soziologie

Prof. Jutta Limbach, Jura

Prof. Hans Oswald, Pädagogik

Prof. Renate Rott, Soziologie

Dr. Hanna Beate Schöpp-Schilling, Amerikanistik/Anglistik, Germanistik

Prof. Margarete Zimmermann, Romanistik

Koordination: Dr. Anita Runge

Sylvia Nagel

SPIEGEL DER GESCHLECHTERDIFFERENZ

Frauendidaxen im Frankreich des späten Mittelalters

Verlag J. B. Metzler
Stuttgart · Weimar

Für meine Mutter

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Nagel, Sylvia:

Spiegel der Geschlechterdifferenz : Frauendidaxen im Frankreich des späten Mittelalters /
Sylvia Nagel.

– Stuttgart ; Weimar : Metzler, 2000

(Ergebnisse der Frauenforschung ; Bd. 54)

ISBN 978-3-476-45240-5

ISBN 978-3-476-02698-9 (eBook)

DOI 10.1007/978-3-476-02698-9

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

© 2000 Springer-Verlag GmbH Deutschland

Ursprünglich erschienen bei J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung
und Carl Ernst Poeschel Verlag GmbH in Stuttgart 2000

»Mais, pour mieulx donner a entendre
La fin du procès ou vueil tendre,
Vous diray qui je suis, qui parle,
Qui de femelle devins masle
Par Fortune, qu'ainsy le vould;
Si me mua et corps et vould
En homme naturel parfaict;
Et jadis fus femme, de fait
Homme suis, je ne ment pas,
Assez le demonstrent mes pas,
Et, si fus je femme jadis,
Verité est ce que je dis;
Mais, je diray, par ficcion,
Le fait de la mutacion
Comment de femme devins homme,
Et ce dictié vueil que l'en nomme,
Quant l'istoire sera commune:
»La mutacion de Fortune.«

(Christine de Pizan, *Le Livre de la Mutacion de Fortune*, 1402/03)

»He stretched himself. He rose. He stood upright in complete nakedness before us, and while the trumpets pealed Truth! Truth! Truth! we have no choice left but confess – he was a woman. The sound of the trumpets died away and Orlando stood stark naked. No human being, since the world began, has ever looked more ravishing. His form combined in one the strength of a man and a woman's grace. As he stood there, the silver trumpets prolonged their note, as if reluctant to leave the lovely sight which their blast had called forth; and Chastity, Purity, and Modesty, inspired, no doubt, by Curiosity, peeped in at the door and threw a garment like a towel at the naked form which, unfortunately, fell short by several inches. Orlando looked himself up and down in a long looking-glass, without showing any signs of discomposure, and went, presumably, to his bath.«

(Virginia Woolf, *Orlando. A Biography*, 1928)

DANKSAGUNG

Die Geburt dieser Arbeit war ein langer Prozess. Begonnen im Juni 1990 an der WWU Münster, wurde sie dort im Mai 1995 als Dissertation angenommen (»Lebensentwürfe für Frauen als Spiegel der Geschlechterdifferenz. Ein Vergleich des *Livre du Chevalier de la Tour Landry* (1372), des *Ménagier de Paris* (um 1393) und des *Livre des Trois Vertus* (um 1405) der Christine de Pizan«). Bis zur vorliegenden Veröffentlichung vergingen fast fünf Jahre.

Angeregt wurde die Untersuchung von Prof.Dr. Margarete Zimmermann, die mich für Christine de Pizan und die didaktische Literatur des späten Mittelalters in Frankreich begeistert hat. Doch nur durch die Unterstützung des Graduiertenkollegs »Schriftkultur und Gesellschaft im Mittelalter« (Münster) und die regen Diskussionen mit Prof.Dr. Gabriele Müller-Oberhäuser, meiner Zweitgutachterin, konnte diese Untersuchung das Licht der Welt erblicken. Zu nennen sind aber auch diejenigen Freundinnen und Freunde, Kolleginnen und Kollegen, die ebenfalls regen Anteil an meinem Thema genommen und mich immer wieder ermutigt haben. Ohne sie läge diese Arbeit sicherlich jetzt nicht in der vorliegenden Form vor: Andrea Echtermann, Thomas Scharff, Nine Miedema, Margreth Egidii, Patrizia Carmassi, Heiko Droste, Thomas Lentjes, Thomas Fechner-Smarsly, Prof. Dr. Peter von Moos, Prof. Dr. Bea Lundt, Andreas Becker und Ulrich Speckenwirth.

Danken möchte ich der Graduiertenförderung des Landes NRW sowie dem Graduiertenkolleg »Schriftkultur und Gesellschaft im Mittelalter« für deren Stipendien.

Hamburg, im November 1999.

INHALT

I. SPIEGEL DER GESCHLECHTERDIFFERENZ: EINLEITUNG	9
1. Thema, Vorgehensweise und Methode	9
2. Zur Forschungslage	21
II. <i>LE LIVRE DU CHEVALIER DE LA TOUR LANDRY</i> (1372)	25
1. Autor – Werk – Quellen	25
2. Überlieferungsgeschichte – Editionen – Rezeption	28
3. »Pour aprendre à roumancier«: Der Prolog	29
4. Laster und Tugenden	35
4.1. Eva und die Folgen	35
4.2. Die sieben Todsünden	37
4.3. Die Verurteilung der Mode und des Schminkens	42
4.4. Die Tugenden Mariens	46
4.5. Die sieben Kardinaltugenden	49
5. Adlige Vorstellungen von Liebe und Ehe	53
5.1. »Sur le fait d’amer par amours«: Ein Gespräch über die Liebe . . .	53
5.2. »Soit droit, soit tort«: Das Gehorsamsgebot	59
5.3. Vor den Augen der anderen: Eheliche Solidarität	63
III. <i>LE MÉNAGIER DE PARIS</i> (UM 1393)	66
1. Autor – Werk	66
2. Der Prolog	68
3. Religiosität und Öffentlichkeit	70
3.1. Die sieben Todsünden und Kardinaltugenden	72
3.2. Das Keuschheitsgebot	75
3.3. Kleidung, Kirche, Öffentlichkeit	79
4. Bürgerliche Vorstellungen von Liebe und Ehe	81
4.1. »Vous devez estre très amoureuse et très privée de vostre mary«: Eheliche Liebe	81
4.2. »Vous soiez humble et obéissant à celluy qui sera vostre mary«: Weiblicher Gehorsam	85
4.3. Solidarität und »ratio« in der Ehe	91
4.4. Sexualität, Kinder und häusliches Glück	98
IV. CHRISTINE DE PIZAN: <i>LE LIVRE DES TROIS VERTUS</i> (1405)	104
1. Entstehungsgeschichte	104
2. Überlieferung – Rezeption – Quellen	105
3. Forschungslage und Vorgehen	106

4.	Widmung – Prolog – Aufbau – Epilog	109
4.1.	Die Widmung	109
4.2.	Zum Prolog in der Edition von V��rard	111
4.3.	Das prologartige erste Kapitel	112
4.4.	St��ndeeinteilung und Aufbau	115
4.5.	Der Epilog	117
5.	Fünf Lebensentwürfe für Frauen im <i>Livre des Trois Vertus</i>	118
5.1.	<i>Vita contemplativa</i> versus <i>vita activa</i> : Leben in religiösen Bezügen	119
5.2.	Die »bonne princesse« – ihre Aufgaben und Pflichten (<i>Buch I</i>)	124
5.2.1.	Die Prinzessin als Friedensvermittlerin	146
5.2.1.1.	<i>Exkurs I</i> : Die <i>Epistre a la Roynie</i> (1405)	148
5.2.1.2.	<i>Exkurs II</i> : Der <i>Diti�� de Jehanne d'Arc</i> (1429)	150
5.2.2.	Teil I des <i>Livre des Trois Vertus</i> : ein F��rstinnenspiegel	155
5.2.3.	<i>Exkurs III</i> : Die <i>Enseignemens Moraux</i> (um 1395) und der <i>Livre du Corps de Policie</i> (1404-1407): zwei Didaxen für Männer	158
5.3.	Die »dame baronesse« und ihr »manoir« – die Landadlige als »bonne mainagiere« (<i>Buch II</i>).	163
5.4.	Ratschläge und Anweisungen für St��dterinnen und »soziale Randgruppen« (<i>Buch III</i>)	170
5.5.	Mode und weibliche Verschwendungssucht	182
5.6.	Voix féminine: Stilistische Aspekte des <i>Livre des Trois Vertus</i>	186
5.6.1.	»Je, Cristine«	189
5.6.2.	Die allegorischen Figuren	191
5.6.3.	<i>Exkurs IV</i> : Die Miniaturen des <i>Livre des Trois Vertus</i>	193
5.6.4.	»Prudence Mondaine«	197
5.6.5.	Sebille de Monthault	198
V.	FRAUENDIDAXEN IM FRANKREICH DES SPÄTEN MITTELALTERS: SPIEGEL DER GESCHLECHTERDIFFERENZ	201
VI.	ANMERKUNGEN	207
VII.	ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	322
VIII.	BIBLIOGRAPHIE	324
IX.	ABBILDUNGEN	356